



**Ошский государственный университет
Колледж международных
образовательных программ
Отделение “Переводческое дело:
английский язык”**

**ГЛОССАРИЙ
по дисциплине
«Теория и практика
межкультурной коммуникации»**

Аккультурация — процесс взаимного влияния культур разных этносов, отличающихся по уровню развития, в результате которого происходит восприятие одной культурой элементов другой культуры.

Алгоритм — порядок выполнения операций в компьютерных устройствах, задаваемый и реализуемый для определенного решения стоящих задач.

Апперцепция — зависимость восприятия от прошлого опыта, запаса знаний и индивидуальных особенностей человека.

Аттракция — возникновение при восприятии человека человеком привлекательности одного из них для другого.

Атрибуция — приписывание объекту общения мотивов поведения.

Барьеры коммуникации — помехи, мешающие осуществлению контактов и взаимодействию между партнерами по коммуникации.

Вербальная коммуникация — общение с помощью языковых средств.

Визуальный — воспринимаемый зрительно.

Восприятие — процесс отбора, организации и интерпретации чувственных данных.

Деловой стиль общения — тип общения, при котором партнеров по общению объединяют интересы дела, совместная деятельность, поиск средств повышения эффективности сотрудничества и взаимодействия.

Денотация — значение слова, признаваемое большинством людей данного лингвистического сообщества.

Диалог — двусторонний обмен информацией между людьми.

Дилемма — затруднительный выбор между двумя возможностями.

Дискурс — разновидность коммуникации, ориентированной на свободное обсуждение и принятие мнений и предложений, необходимых для организации совместных действий людей.

Дискурсивный — рассудочный, обоснованный предшествующими рассуждениями, противоположный интуитивному.

Доминанта — главенствующая идея, черта, часть.

Жест — лаконичное, значимое телодвижение, в котором передается определенное состояние человека, отношение его к окружающему миру, а также информация, сообщаемая собеседнику.

Естественный язык — язык, сложившийся в ходе общественной практики у того или иного народа и выступающий важнейшим средством общения, обмена мыслями и взаимного понимания между людьми.

Идентификация — уподобление себя другому, взгляд на вещи с его точки зрения.

Инкультурация — процесс приобщения человека к определенной этнической культуре и обретения им необходимых для жизни культурных навыков.

Интерпретация — истолкование, объяснение, раскрытие смысла полученной информации на основе собственных восприятий и перевод ее на более понятный язык.

Интимно-личный стиль общения — тип общения, при котором основной целью общения является удовлетворение потребности в понимании, сочувствии, переживании посредством эмпатии и доверительности.

Информация — сведения, передаваемые людьми друг другу устным, письменным или другим способом.

Кинесика — совокупность выразительных движений в виде языка жестов, поз, телодвижений.

Коммуникабельность — способность, предрасположенность к общению, коммуникации, к установлению связей.

Коммуникант — любая из сторон процесса коммуникации, участник коммуникации.

Коммуникативистика — наука, изучающая вопросы развития информационных систем и средств, характер, формы, результаты их воздействия на общественную жизнь.

Коммуникативная компетенция — степень владения коммуникативными механизмами, приемами и стратегиями, необходимыми для обеспечения эффективного процесса общения.

Коммуникативные барьеры — совокупность причин и факторов, препятствующих осуществлению эффективной коммуникации (например, незнание иностранного языка в ситуации межкультурного общения).

Коммуникация — процесс общения и взаимодействия людей, заключающийся в передаче информации различного рода от человека к человеку и осуществляемый при помощи различных знаковых систем.

Коммуникация межкультурная — процесс общения и взаимодействия, осуществляемый между представителями различных культур или культурных сообществ.

Коннотация — совокупность добавочных семантических или стилистических оттенков основного значения слова, придающих ему ту или иную экспрессивно-эмоциональную окраску.

Консенсус — общее согласие по обсуждаемому или спорному вопросу, достигнутое в процессе разрешения противоречий без процедуры голосования.

Конформизм — приспособленческое отношение к существующей реальности, выражающееся в способности человека изменять свое поведение под влиянием других людей таким образом, чтобы оно соответствовало мнениям окружающих.

Концепт — основная единица культурной и межкультурной коммуникации.

Корпоративная культура — система формальных и неформальных правил и норм деятельности, обычаев и традиций, индивидуальных и групповых интересов, особенностей поведения членов данной корпорации.

Культура этническая — совокупность культурных элементов и структур, обладающих ярко выраженными отличительными чертами.

Культурная компетенция — совокупность знаний и навыков, обеспечивающих понимание ценностных установок, психологических особенностей и социокультурной идентичности, свойственных данной культуре.

Культурная перцепция — процесс негативного восприятия традиций и ценностей чужой культуры, формирования соответствующего отношения к представителям чужой культуры и оценка последней.

Культурный релятивизм — научное направление, признающее относительный характер всех культурных ценностей и отдельных культур, основывающееся на убеждении, что каждая культура обладает уникальным набором ценностей и потому заслуживает изучения и сохранения.

Культурный шок — состояние физического и эмоционального дискомфорта, возникающего в процессе столкновения индивида с иной культурной реальностью; реакция личности на конфликт между привычными для него ценностями, нормами, языком с аналогичными явлениями, характерными для новой среды, в которой он оказался.

Лингвокультурология — научное направление, занимающееся исследованием соотношения языка и культуры в их синхронном взаимодействии.

Личное влияние — способность воздействовать на другого человека побуждающим, сдерживающим, успокаивающим либо другим способом, изменяя при этом не только его поведение, но и взгляды, мотивы, сознание и даже характер.

Межличностная аттракция — процесс предпочтения одних людей другим, взаимного притяжения между людьми, взаимной симпатии.

Межкультурная компетенция — комплекс знаний и умений, позволяющих индивиду в процессе межкультурной коммуникации адекватно оценивать коммуникативную ситуацию, эффективно использовать вербальные и невербальные

средства, воплощать в практику коммуникативные намерения и проверять результаты коммуникации с помощью обратной связи.

Межличностное пространство — совокупность различных элементов в процессе взаимодействия между партнерами, включающая в себя выбор позиции в отношении к партнеру по взаимодействию, четкое определение пространственных и временных границ ситуации взаимодействия, оформление занятой позиции посредством вербальных и невербальных средств коммуникации.

Межнациональное общение — процесс взаимодействия представителей различных национальностей по поводу различных аспектов их жизнедеятельности.

Мимика — выразительные движения лица, отображающие чувства, отношения человека.

Мотивация — психологические механизмы, побуждающие человека к определенному действию и определяющие его форму, направленность, интенсивность и продолжительность.

Невербальная коммуникация — форма общения людей посредством жестов, мимики, телодвижений и ряда других средств, т.е. без использования речи и слов.

Невербальный язык — система символов, знаков, жестов, используемых представителями данной культуры для облегчения процесса коммуникации.

Обычай — исторически сложившаяся социальная норма, определяющая поведение людей в той или иной сфере их жизнедеятельности.

Парадигма — комплекс теоретических принципов, принятых в качестве модели, образца для классификации исследуемых средств, форм и систем информационных связей.

Перцепция — восприятие, представление, отражение.

Полилог — дискуссия, беседа трех и более участников.

Потребность в аффилиации — потребность создавать и поддерживать удовлетворительные отношения с другими людьми, желание нравиться, привлекать внимание, интерес, чувствовать себя ценной и значимой личностью.

Правила социального взаимодействия — совокупность общепринятых методов и процедур, устанавливающих и регулирующих порядок отношений между участниками взаимодействия.

Преамбула — вводная часть информационного сообщения.

Проецирование — перенесение своих состояний на другого человека в процессе общения, приписывание ему черт, которые в действительности присущи самому воспринимаемому.

Проксемика — наука, изучающая пространственные взаимоотношения людей в процессе общения.

Рефлексия — осознание того, как субъект воспринимается и оценивается другими индивидами или общностями.

Реципиент — в коммуникации сторона, принимающая сообщение и реагирующая на него.

Сензитивность — характерная черта человека, проявляющаяся в повышенной чувствительности к происходящим событиям, обычно сопровождается повышенной тревожностью, боязнью новых ситуаций, всякого рода испытаний.

Социализация — процесс усвоения человеком необходимых знаний, культурных ценностей, норм поведения и навыков, позволяющих ему стать полноценным членом общества или определенной этнокультурной группы.

Социальный стереотип — устойчивое представление о каких-либо явлениях или людях, свойственное представителям той или иной социальной группы.

Стереотип этнический — совокупность относительно устойчивых представлений какого-либо этноса о моральных, умственных, физических качествах, присущих представителям других этнических общностей.

Таксика - тип невербальной коммуникации, основывающийся на тактильной системе восприятия партнера, включающей самые разнообразные прикосновения: рукопожатия, поцелуи, поглаживания, похлопывания, объятия и т.д.

Типы коммуникации — различные формы общения и взаимодействия, отличающиеся различными способами взаимодействия и воздействия; в коммуникативистике различают внутриличностную, межличностную, групповую, массовую, устную и письменную типы коммуникации.

Толерантность — терпимое и снисходительное отношение к чужим мнениям, верованиям, поведению, обычаям, культуре, чувствам и идеям.

Фрустрация — психологическое состояние, возникающее в ситуации разочарования; гнетущая тревога, чувство напряженности, безысходности.

Ценностная ориентация — избирательное отношение человека к материальным и духовным ценностям, система его установок, убеждений, предпочтений, выражающаяся в поведении.

Ценностные ориентации — совокупность убеждений и представлений личности об окружающем мире, позволяющих ей ранжировать все предметы и явления по их значимости для ее жизни.

Чувства — устойчивое эмоциональное отношение человека к различным явлениям действительности, отражающее значение этих явлений в его жизнедеятельности.

Эмпатия — способность понимать и разделять переживания другого человека через эмоциональное сопереживание.

Эмпатическое слушание — форма обратной связи в процессе коммуникации, цель которой заключается в том, чтобы оказать собеседнику поддержку, дать ему понять, что проблема, которая его беспокоит, воспринимается партнером как важная.

Этнос — исторически сложившаяся на определенной территории устойчивая биосоциальная общность людей, обладающая общими чертами культуры, психологии, языка, осознанием своей общности и самоназванием.

Этноцентризм — свойство сознания человека воспринимать и оценивать окружающий мир с точки зрения превосходства традиций и ценностей собственной этнической группы над другими.

Языковая личность — специфический тип коммуниканта, обладающий культурной ментальностью, системой ценностей, придерживающийся языковых, поведенческих и коммуникативных норм и потенциально способный к межкультурному взаимодействию.